

Célnyelvi írásbeli érettségi tétel  
**szlovák nyelvből**  
a két tanítási nyelvű középiskolák vizsgázói számára

„A” feladat

Preložte nasledujúci text do maďarčiny.

---

### **Priekopníci bieleho športu**

Ako prišli lyže do Vysokých Tatier

Až do 1882 boli všetky hotely i sanatóriá v tatranských osadách prístupné len v letných mesiacoch, cez zimu ich zatvárali. Aj napriek tomu sa lyže vo Vysokých Tatrách objavili už pred spomínaným rokom. Lekárnik Karol Cornides, ktorý mal sezónnu filiálku v Starom Smokovci, si priniesol v roku 1865 ako kuriozitu z Nórska škandinávské „dosky“, na ktorých sa však sám nikdy nelyžoval. Vyzdobil si nimi len svoju tatranskú lekárňu.

Poštár na lyžiach

Majiteľ Tatranskej Javoriny, pruský magnát Christian Kraft Hohenlohe, vystrojil svojich lesníkov lyžami nórskeho pôvodu. Pri zimnej návšteve Štrbského Plesa používal arciknieža Jozef Habsburg už roku 1886 lyže švajčiarskej výroby. Doštičky sa zapáčili tamajšiemu lesníkovi a športovému doručovateľovi Jánovi Sýkorovi. Snažil sa ich napodobniť, v amatérskom predvedení sa mu to aj podarilo a tento „dopravný prostriedok“ mu potom významne uľahčil zimnú prepravu listov, balíkov a telegramov zo štrbskej pošty do kúpeľov a naopak. Vlastnoručne zhotovené lyže z bukového dreva používal pri služobných pochôdkach aj Peter Havaš-Horníček, do roku 1901 vedúci štátneho poľesia na Štrbskom Plese a po roku 1919 v Tatranskej Lomnici.

Vo vojenských posádkach v Kežmarku a v Spišskej Novej Vsi sa táto pomôcka ako súčasť výstroja objavila roku 1876.

---

## „B“ feladat

Preložte nasledujúci text do slovenčiny.

---

### A kaland (részlet)

Az elbeszélés idején Zuglót egy homokszín patak, a városi temető hosszan kanyargó kőfala és néhány ködben úszó ipartelep határolta. Egyenesre vágott hajú, üres tekintetű férfiak éltek a környéken és színes viseletbe öltözött asszonyok, akik naphosszat lent zajongtak a kanyargós utcákon, melyek aranyló díszletre emlékeztetve perzselődtek a nyári napsütésben.

Dániel az Irgalmasok Kórházában látta meg a napvilágot, magasba törő, barnára festett falak között. Az omladozó épület körül, mint lassú eső, szitált a vakolat, örvénylő sárga ködbe vonva a környéket.

A romlás jegyei kiültek a kerület arculatára: mint egy fertőző betegség tünetei, ütöttek ki a ház bőrén. Egész Zugló fásultan figyelte, ahogy az idő, mint valami ragacsos folyadék, lassan tovacsordogál a házlábazatok körül, magával sodorva a múlt könnyörtelenül fakuló emlékeit.

Dániel tizenhét éves volt, de még egy pillanatra sem hagyta el a XIV. kerület területét. Ebben furcsamód senki nem talált kivetnivalót. A környék teljes lakosságát, akár a mágnes, vonzotta magához és tartotta foglyaként a kanyargós utcák és sötét kapualjak befolyásolhatatlan magánya. Az állandósult forróságban hiábavalónak tűnt az álmodozás minden kísérlete. Az utcára kivert, elmagányosodott gyerekek bandákba gyűltek.

---

## „C“ feladat

Vyberte si **jednu** z tém. Píšte podľa pokynov, ktoré sú ku každej téme uvedené. Dĺžka slohovej práce má byť zhruba 250 slov.

### a) Strach z potravín?

*Pouvažujte, či sa dnes stravujeme zdravšie ako ľudia v minulosti? Ovplyvňuje strava naše zdravie? Môžu sa diétou vyliečiť vážne choroby? Ako sa dá na minimum znížiť nebezpečenstvo nákazy z potravín?*

### b) Čo s voľným časom?

*Napište článok o tom, ako sa mení spôsob trávenia voľného času v posledných 20 rokoch. Ako trávi voľný čas generácia rodičov a čomu dávajú prednosť mladí ľudia. Ako vplyvujú tieto zmeny na život ľudí?*

### c) Dodnes na to spomíname...

*sú prvé slová rozprávania, v ktorom máte pokračovať.*